



# JAPAN P&I NEWS

外航組合員各位

## 中国海域の航行警報 No.83

中国、上海の弁護士事務所 Sloma & Co.より最近の中国海域航行警報を入手しましたので、下記の当組合試訳とともにご参考に供します。当該海域を航行する各船舶におかれましては、詳細な情報を現地代理店にご確認されることをお勧めいたします（今回のサーキュラーでは、作業海域の座標に関し測地系の情報は入手できておりません）。本船のご安航をお祈りいたします。

記

### 試 訳

#### 1. 渤海湾 CFD1-8-1 油田における掘削作業

JHT(2019)No.50

China MSA 2019年7月12日

- I. 作業期間：2019年7月12日～2019年10月30日
- II. 作業内容：CFD1-8-1 油田の掘削作業
- III. 作業海域：38° 51' 22.847" N/118° 03' 57.842" Eを中心とした半径500mの海域(渤海湾)
- IV. 作業船：掘削プラットフォーム“中油海 (Zhong You Hai) 10”“海洋石油 (Hai Yang Shi You) 648”“海洋石油 (Hai Yang Shi You) 635”“濱海 (Bin Hai) 286”“民生 (Min Sheng) 001”“深科 (Shen Ke) 108”
- V. 信号：作業期間中、多数の作業灯とは別に、プラットフォーム上のデリック先端に紅色の閃光灯があり、各脚柱外側にモールス信号U（短2長1）を15秒間作動する白色灯火とモールス信号Uを30秒間吹鳴する霧中信号器が設置されている。
- VI. 注意事項：作業船はVHF16およびVHF67チャンネルを常時聴取している。付近航行船は、見張りを強化し、作業船の動静に注意して進み、連絡を取り安全の確保に努めること。作業と関係のない船舶は、作業期間中、現場への立ち入りは禁止されている。

#### 2. 浙江省舟山 (Zhoushan) 海域、中塊島 (Zhongkuai Island) 東部海域での沈没船の撤去探査作業 ZHT(2019) No.116

China MSA 2019年8月12日

- I. 作業期間：2019年8月14日～2019年9月30日
- II. 作業海域：中塊島の東部、以下の4点で囲まれた海域（中国測地系2000）；  
(1) 30°34'16"N/123°42'57"E； (2) 30°24'25"N/123°44'58"E；  
(3) 30°24'56"N/123°48'23"E； (4) 30°34'47"N/123°46'23"E。
- III. 作業内容および作業船：“潔洋 (Jie Yang) 27”が上述海域で撤去作業を行い、“満洋 (Man Yang) 2004”が現場で潜水作業を行う。

#### IV. 注意事項：

1. 作業船は規則に従い信号を掲揚し、常時 VHF16 チャンネルを聴取している。
2. 潜水作業の際は、作業と関係のない船舶は作業船を中心とした半径 400m の海域への立ち入りは禁止されている。
3. “満洋 (Man Yang) 8” は VHF16 チャンネルを聴取し現場で警戒にあたる。付近を航行するあらゆる船舶は、現場警戒船の指示に従うこと。

### 3. 海南省、「陵水 (Lingshui) 17-2」ガス田における海底ケーブル敷設作業

SYHSHZ(2019)No.17

China MSA 2019 年 6 月 28 日

- I. 作業期間：2019 年 6 月 29 日～2019 年 12 月 31 日、24 時間作業
- II. 関係船舶：作業船“海洋石油 (Hai Yang Shi You) 201”“海洋石油 (Hai Yang Shi You) 285”“海洋石油 (Hai Yang Shi You) 286”“海洋石油 (Hai Yang Shi You) 287”“海洋石油 (Hai Yang Shi You) 289”“海洋石油 (Hai Yang Shi You) 291”
- III. 作業海域：以下の 4 点で囲まれた両側から 1,000m 以内の海域  
起点：17°19'05"N/110°22'25"E; 変曲点：17°20'33"N/110°26'45"E;  
変曲点：17°22'14"N/110°35'40"E; 終点：17°24'52"N/110°36'09"E.
- IV. 作業内容：「陵水 17-2」プロジェクトの西側地域で 10 インチフラットパイプ 4 本の敷設作業を行う。
- V. 注意事項：
  1. 作業船は期間中、昼間は“球形ーひし形ー球形”の形象物を垂直に掲揚、夜間は“紅色ー白色ー紅色”の全周灯を垂直に掲揚している。
  2. 付近航行船は見張りを強化し、衝突回避に努め、注意して航行すること。作業船は VHF16 チャンネルを聴取している。
  3. 作業が前もって完了しても改めて通知はされない。

### 4. 遼寧省、盤錦 (Panjin) 港湾域における海底ケーブルの修理作業

LHT(2019)No.131

China MSA 2019 年 8 月 21 日

- I. 作業期間：2019 年 8 月 22 日～2019 年 9 月 30 日、昼夜作業
- II. 作業会社：天津天易海上工程有限公司 (TIANJIN TIMEAST OFFSHORE ENGINEERING CO., LTD.)
- III. 作業船：“天易 (Tian Yi) 601”
- IV. 作業海域：以下の 4 点で囲まれた海域  
A: 40°45'06.98"N/121°46'25.74"E; B: 40°44'39.77"N/121°46'29.82"E;  
C: 40°44'51.63"N/121°48'47.02"E; D: 40°45'19.54"N/121°48'42.91"E.
- V. 注意事項：
  1. 作業船は規則に従い灯火と形象物を掲揚している。
  2. 作業船は当直と見張りの担当者を配置し、VHF69 チャンネルを常時聴取し 24 時間体制で AIS を稼働させ付近航行船との連絡を強化している。
  3. 作業船は、適宜動静や回避行動について営口 (Yingkou) MSA の VTS センター (VHF69 チャンネル) へ報告する。
  4. 荒天時、作業船はただちに作業を中断し、安全な海域に退避して動静を Yingkou MSA の VTS センターへ報告する。
  5. 作業と関係のない船舶は、作業期間中、現場への立ち入りは禁止されている。現場海域を通航する必要がある船舶は、前もって Yingkou MSA の VTS センターへ報告と回避のため作業船

へ連絡し、安全を確認のうえ減速して航行すること。また、付近航行船は見張りを強化し、安全確保に努め、注意して航行すること。

#### 免責事項

以上の航行警報は **MSA China** または **MSA** 地方局の公式ウェブサイトに掲載された情報の一部となります。これらの情報や英語訳の真実性について **Sloma** は責任を負いません。以上の航行警報に従った結果損害が発生しても、**Sloma** は責任を負いません。

**Junmao Jiang**

**Sloma & Co.**

2019年8月23日

以上

添付資料：中国海域の航行警報 No.83 (Sloma & Co.より入手)

## Navigation Warning and Notice to Mariners No.83

### 1. Announcement on the Well Exploration Operation of Well CFD1-8-1

(Sloma Translation)

JHT(2019) No.50

China MSA 12 July 2019

- I. Work duration: 12 July 2019 – 30 October 2019.
- II. Work mode: well exploration operation on Well CFD1-8-1.
- III. Work site: circular water areas centered by Well CFD1-8-1 (38°51'22.847"N/118°03'57.842"E), with a radius of 500 meters.
- IV. Work boat: Drilling Platform “Zhong You Hai 10”, “Hai Yang Shi You 648”, “Hai Yang Shi You 635”, “Bin Hai 286”, “Min Sheng 001”, and “Shen Ke 108”.
- V. Signals: During the operation, apart from the large number of work lights at night, there is a red light set on the top of the derrick, a Morse (U) white-light lamp of 15 seconds (flash simultaneously) and a Morse (U) fog horn of 30 seconds set outboard of each spud leg of the platform.
- VI. Cautions:  
Workboats should keep watch on Channel 16 and 67 round the clock; Passing vessels should strengthen lookout, pay attention to the movements of the workboats, contact voluntarily and pay attention to the avoidance for the safety matters. Other vessels are forbidden to enter into the work site during the operation.

### 2. Sweeping exploration operation of shipwrecks in sea areas in the east of Zhongkuai Island of Zhoushan sea area

(Sloma Translation)

ZHT (2019) No.116

China MSA 12 August 2019

- I. Work duration: 14 August 2019 – 30 September 2019.
- II. Work site: water areas in the east of Zhongkuai Island of Zhoushan sea area, bounded by the following points (2000 National Geodetic Coordinate System):  
(1) 30°34'16"N/123°42'57"E; (2) 30°24'25"N/123°44'58"E; (3) 30°24'56"N/123°48'23"E;  
(4) 30°34'47"N/123°46'23"E.
- III. Work mode and boats: “Jie Yang 27” will conduct sweeping operation in the above water areas. “Man Yang 2004” will carry out diving operation on site.
- IV. Cautions:
  1. Workboat should display signals as regulated and keep clear communication on VHF 16.
  2. Irrelevant vessels are forbidden to enter into the water areas centered by the workboat, in a radius of 400 meters during the diving operation.
  3. “Man Yang 08” (contact with VHF16) will perform security duties on site, any vessels sailing near the above work site should obey the command of the onsite guard ship.

### 3. Announcement on Laying Operation of the Submarine Cable in “Lingshui 17-2” Gas Field

(Sloma Translation)

SYHSHZ [2019] No.17

China MSA 28 June 2019

- I. Work duration: 29 June 2019 – 31 December 2019, round-the-clock operation.
- II. Relevant vessels:  
Workboats: Hai Yang Shi You 201, Hai Yang Shi You 285, Hai Yang Shi You 286, Hai Yang Shi You 287, Hai Yang Shi You 289 and Hai Yang Shi You 291.
- III. Work site:  
Starting point: 17°19'05"N/110°22'25"E; Inflection point: 17°20'33"N/110°26'45"E;  
Inflection point: 17°22'14"N/110°35'40"E; Terminal point: 17°24'52"N/110°36'09"E;  
Water areas bounded by the above four points within a range of 1000 meters from both sides.
- IV. Work mode: laying operations of four 10-inch flat pipes in west zone of “Lingshui 17-2” Project.

V. Cautions:

1. During the operations, the workboats should exhibit shapes of “Ball-Diamond-Ball” vertically at day and display all-round lights of “Red-White-Red” vertically at night.
2. Passing vessels should strengthen lookout, pay attention to the avoidance for the safety matters. Workboats should contact VHF 16.
3. It won't be further notified if the operation is completed in advance.

**4. Repair of submarine cables in water areas of Panjin Port**

(Sloma Translation)

**LHT [2019] No.131**

China MSA 21 August 2019

I. Work duration: 22 August 2019 – 30 September 2019, day-night operation.

II. Work unit: TIANJIN TIMEAST OFFSHORE ENGINEERING CO., LTD.

III. Workboat: “Tian Yi 601”

IV. Work site: enclosed water areas bounded by following A, B, C, D points: A: 40°45'06.98"N/121°46'25.74"E; B: 40°44'39.77"N/121°46'29.82"E; C: 40°44'51.63"N/121°48'47.02"E; D: 40°45'19.54"N/121°48'42.91"E.

V. Cautions:

1. Workboat should display lights and shapes according to relevant rules.
2. Workboat should assign specific personnel for watch and lookout, keep watch on VHF69 and keep AIS open round the clock and strengthen contact with the passing vessels.
3. Workboat should timely report the operation, navigation and avoidance dynamics to VTS Center of Yingkou MSA (VHF69).
4. In case that the construction requirements could not be met due to bad weather and sea conditions, workboat should halt the operation immediately, take shelter in safe water areas and report the movements to VTS Center of Yingkou MSA.
5. Irrelevant vessels are forbidden to enter into the work site during the work duration. If it is necessary to pass the work site, the vessels should report to VTS Center of Yingkou MSA in advance and contact the workboat for the avoidance matters in advance and pass-by slowly after confirming that it is safe. Meanwhile, passing vessels should strengthen lookout and sail cautiously for the safety matters.

**DISCLAIMER**

Please be advised that all the above navigation warnings were the important pieces selected from the official website of MSA China or that of other local MSAs. Sloma shall not be liable for the veracity of the above navigation warnings or the accuracy of their English translations. Neither shall Sloma be liable for any person's/party's possible losses/damage which may result from relying upon the above navigation warnings.

Junmao Jiang  
Sloma & Co.  
23 August 2019